

Wird die US-Army Sembach übernehmen, wenn die US-Air Force diesen Annex aufgibt?

**LUFTPOST**

Friedenspolitische Mitteilungen aus der  
US-Militärregion Kaiserslautern/Ramstein  
LP 213/09 – 01.10.09

## **Die Air Force gibt Sembach-Annex auf**

**Offizielle Auskunft:**

**Über eine mögliche Übergabe an die Army wurde noch nicht entschieden**

Von Jennifer H. Svan

STARS AND STRIPES, 28.09.09

( <http://www.stripes.com/article.asp?section=104&article=65086> )

KAISERSLAUTERN, Deutschland - **Die Air Force plant, ihren Sembach-Annex in naher Zukunft ganz aufzugeben, bestätigte die US-Air Force in Europa / USAFE am Freitag.**

**Ob nach dem Auszug der restlichen Air Force-Einheiten aus der Einrichtung nördlich von Kaiserslautern eine formelle Übertragung der Basis auf die US-Army erfolgt, wie bereits spekuliert wurde, ist nach Auskunft von Offiziellen noch nicht entschieden.**

In einer E-Mail, die STARS AND STRIPES am Freitag erhalten hat, teilte der Sprecher der USAFE, Senior Master Sgt. (Hauptfeldwebel) Joseph Davis, mit, dass die Air Force ihren Annex Sembach dem Hauptquartier der US-Streitkräfte in Europa (EUCOM in Stuttgart) als "nicht mehr benötigte Einrichtung" gemeldet habe, sie also aufgeben werde.

Die USAFE prüfe mit der US-Army in Europa (USAREUR in Heidelberg) und dem Installation Management Command-Europe (dem Kommando über das Management von Einrichtungen in Europa), wie Sembach und seine Anlagen in Zukunft genutzt werden könnten und ob eine Übertragung der Einrichtung von der Air Force auf die Army für beide Waffengattungen und die Kaiserslautern Military Community / KMC Sinn mache, schrieb Davis.

**Jede Eigentums-Übertragung muss vom (US-)Verteidigungsminister gebilligt werden.**

**Nach Angaben von USAFE-Offiziellen werden die wenigen Air Force-Einheiten die noch in Sembach stationiert sind – die 21<sup>st</sup> Operational Weather Squadron (die 21. Einsatz-Wetterstaffel), die USAFE-Band (das Musikkorps der USAFE), eine Abteilung des Air Force Office of Special Investigations (des Geheimdienstes der Air Force, s. <http://www.osi.andrews.af.mil/> ), sowie Teile der 435<sup>th</sup> Security Forces Squadron (Sicherheitskräfte-Staffel) und der 86<sup>th</sup> Material Maintenance Squadron (Materialwartungs-Staffel) – in andere Einrichtungen der Air Force in der KMC umziehen.**

Als Grund nannte die USAFE "eine Verbesserung der Effizienz".

Die größte der umziehenden Einheiten ist die Wetterstaffel, die nach Angaben des Sprechers des 86<sup>th</sup> Airlift Wing (Lufttransport-Geschwaders), Aaron Schoenfeld, aus etwa 100 Personen besteht – aus Angehörigen der Air Force und der Navy, US-Zivilangestellten und deutschen Beschäftigten. Die Staffel werde bis Herbst 2011 in die Kapaun Air Station auf der Vogelweh (in eine Kaserne bei einem US-Wohngebiet im Westen Kaiserslauterns) umziehen.

**USAFE-Offizielle haben nicht mitgeteilt, wann und wohin die anderen Einheiten umziehen.**

**Die 230<sup>th</sup> Military Police Company der Army, die jetzt noch in den Rhine Ordnance Barracks (einer US-Kaserne am Opelkreisel) in Kaiserslautern zu Hause ist, wird schon bald nach Sembach umziehen.**

USAREUR-Sprecher Mark Ray sagte, es seien schon Renovierungsmaßnahmen im Gange, weil der Umzug noch in diesem Herbst erfolgen solle.

Die Umzug sei ein Teil einer Vereinbarung zwischen Army und Air Force, die es der Einheit erlaube, auf Mietbasis in Sembach einzuziehen, ergänzte Ray.

**Ray erklärte, es sei noch nicht entschieden, ob weitere Army-Einheiten nach Sembach verlegt werden.**

(Wir haben den Artikel komplett übersetzt und mit Anmerkungen in Klammern und Hervorhebungen versehen. Nach unserem Kommentar drucken wir den Originaltext ab.)

---

## **Unser Kommentar**

*Wir haben bereits in der im September 2008 erschienenen LUFTPOST 179/08 (s. [http://www.luftpost-kl.de/luftpost-archiv/LP\\_08/LP17908\\_270908.pdf](http://www.luftpost-kl.de/luftpost-archiv/LP_08/LP17908_270908.pdf) ) kritisiert, dass die US-Streitkräfte über die ihnen ausschließlich zu NATO-Verteidigungszwecken überlassene Bundesliegenschaften verfügen, als seien sie ihr Eigentum.*

*Deshalb finden wir die Äußerung, der US-Verteidigungsminister müsse einer "Eigentums-Übertragung" des Sembach-Annex von der US-Air Force auf die US-Army "genehmigen", auch besonders ärgerlich. Wenn eine US-Teilstreitkraft eine ihr zeitweise überlassene Liegenschaft nicht mehr benötigt, hat sie die gefälligst an den Eigentümer, die Bundesrepublik Deutschland, zurückzugeben. Was anschließend damit geschieht, haben einzig und allein die zuständigen deutschen Parlamente und Behörden zu entscheiden.*

*Wer den US-Stationierungsstreitkräften in der souveränen Bundesrepublik so viel illegalen Spielraum lässt, braucht sich nicht zu wundern, wenn sie sich immer noch wie Besatzer aufführen.*



## **Air Force to leave Sembach Annex Officials: Possible transfer of base to Army still undecided**

By Jennifer H. Svan, Stars and Stripes  
European edition, Monday, September 28, 2009

KAISERSLAUTERN, Germany — The Air Force has plans to completely vacate Sembach Annex in the near future, U.S. Air Forces in Europe officials confirmed Friday.

But whether the move of the remaining Air Force units off the installation north of Kaisers-

lautern will precipitate the base's formal transfer to the U.S. Army, as is widely speculated, is not known yet, officials said.

In a Friday e-mail to Stars and Stripes, USAFE spokesman Senior Master Sgt. Joseph Davis said that the Air Force has nominated Sembach to U.S. European Command headquarters as a "divestiture," meaning it no longer needs the installation.

USAFE is working with U.S. Army Europe and Installation Management Command-Europe "regarding the future of Sembach and all organizations are examining whether the transfer of the installation from the Air Force to the Army makes sense for both services and the Kaiserslautern Military Community," Davis wrote.

Any transfer of property must get the approval of the Secretary of Defense.

According to USAFE officials, the few remaining Air Force units at Sembach — the 21st Operational Weather Squadron, the USAFE Band, and an Air Force Office of Special Investigations detachment, as well as parts of the 435th Security Forces Squadron and 86th Materiel Maintenance Squadron — will relocate to larger Air Force installations within the Kaiserslautern Military Community, a group of several installations.

USAFE's stated reason: "To improve efficiencies."

The largest of those units is the weather squadron, which includes some 100 Air Force, Navy, civilian and German employees, according to 86th Airlift Wing spokesman Aaron Schoenfeld. The squadron will move to Kapaun Air Station, adjacent to Vogelweh, by fall 2011, Schoenfeld said.

USAFE officials did not say when or where other units would be moved.

In the meantime, the Army's 230th Military Police Company, located on Rhine Ordnance Barracks in Kaiserslautern, will move soon to Sembach.

USAREUR spokesman Mark Ray said building upgrades are under way to facilitate the move, expected to occur later this fall.

The move is part of an agreement between Army and Air Force officials that allows the unit to be stationed at Sembach on a reimbursable basis, Ray said.

Ray said no decisions have been made on whether any other Army units will move onto Sembach.

[www.luftpost-kl.de](http://www.luftpost-kl.de)

**VISDP: Wolfgang Jung, Assenmacherstr. 28, 67659 Kaiserslautern**